

Г-н Брайан МАЛРУНИ (Премьер-министр, Канада) (перевод с французского): На прошлой неделе по случаю дня поминовения, когда я стоял перед Кенотафом в Оттаве, первое дыхание зимы несло гром пушечных выстрелов и скорбные звуки горна. Я думал в тот момент о 100.000 молодых канадцев, которые покоятся на перевале Вими, в Дьепе, Ортоне и на других полях битвы в Европе. Я думал об аналогичных памятниках в Лондоне, Ленинграде, Берлине и о могилах неизвестного солдата в Вашингтоне и Париже. И я еще раз вспомнил о нашей общей истории, об опыте, через который мы прошли вместе, опыте хорошем и плохом, о важности задач, стоящих перед всеми нами, канадцами, американцами и европейцами, в деле строительства новой Европы.

Канада - это действительно страна Северной Америки, глубоко уходящая корнями в богатство различных культур Европы. Вместе с Европой мы переживали войны и триумфы. Наши ценности были выкованы в новом мире и обогащены контактами с людьми самых различных стран, но тем не менее это главным образом европейские ценности.

Наши первые торговые обмены были с Европой - мехами и деревом, а территория Канады была впервые изучена французскими исследователями и представителями английской Компании Гудзонова залива. И сейчас экономика Канады непосредственно связана с Европой узами взаимовыгодной торговли и капиталовложений.

Бедствия двух мировых войн научили нас, что безопасность неделима, что мир в Канаде находится под угрозой, если в Европе идет война, и каждый выстрел на Рейне, Эльбе или Дунае отдается эхом в долине реки Святого Лаврентия и на просторах канадских прерий, равно как и в нашей общей истории.

У Канады есть в Европе конкретные, прочные и важные интересы. На них основаны наше членство в НАТО, наши связи с Европейским сообществом и наша вера в важность будущей роли СБСЕ.

Пятнадцать лет тому назад, когда руководители стран Востока и Запада собрались под эгидой СБСЕ в Хельсинки, Европу раздирали антагонизм и недоверие. Там они начали длительный процесс примирения, от которого зависели

Г-н Малруни

безопасность и благополучие всех нас. Некоторые не верили в это, опасаясь, что обещания СБСЕ окажутся пустыми словами, что эти мечты о свободе и демократии погибнут на бесплодной почве идеологии и геополитики. Но руководители Запада, многие из которых находятся в этом зале - президент Французской Республики, г-жа Тэтчер, канцлер Коля, не говоря о других, - были тверды в своей убежденности, и эти мечты выжили благодаря величию этой непобедимой идеи и мужеству таких людей, как Гавел, Анталл и Мазовецкий и других, кого нет сегодня за этим столом. И теперь мечты, которые закладывались СБСЕ, осуществляются.

(Перевод с английского). Успех СБСЕ приветствуется всеми присутствующими здесь. Но без прозорливости и мужества президента Горбачева не было бы сегодня этого Совещания, которое провозглашает рождение новой Европы. Он предугадал, что стремление к миру живет в сердцах и умах всех людей, и с большим риском для себя открыл пути для сотрудничества, которые покончили с расколом Европы на Западную и Восточную. Его государственная мудрость нашла отклик у президента Рейгана и президента Буша, чья твердая решимость и конструктивное руководство обеспечили тот невероятный прогресс, который отмечает наше Совещание.

Мы здесь, на этой встрече на высшем уровне, празднуем рождение Европы, которая, наконец, стала мирной и свободной. Объединенная, демократическая Германия представляет собой символ и сущность новой Европы. Канада тепло поздравляет канцлера Коля и его коллег, и мы радуемся вместе со всеми немцами в связи с их историческим достижением и их вкладом в дело мира и процветания в Европе.

Эта встреча в верхах означает конец холодной войны - твердо, официально, и, мы надеемся, навсегда. Эта встреча в верхах создает общеевропейскую, трансатлантическую структуру, которая явится оплотом свободы и демократии, справедливости и возможностей. Декларация о дружественных отношениях между 22 бывшими противниками, подписанная сегодня утром, устанавливает важные новые принципы. Историческое соглашение о сокращении обычных вооруженных сил, подписанное сегодня утром, это хорошее начало по приведению вооружений в соответствие с этими новыми принципами, а пакет мер по укреплению доверия и безопасности, находящийся на нашем рассмотрении, представляет собой реальный прогресс в деле укрепления доверия, что и является краеугольным камнем мира. Но задача обеспечения того, чтобы мы и наши дети жили в условиях безопасности

и процветания, не завершена. НАТО продолжает обеспечивать столь необходимую стабильность в быстро меняющемся мире; но мы считаем, что эта стабильность может быть обеспечена на гораздо более низких уровнях обычных и ядерных сил. Переговоры по сокращению стратегических вооружений должны вскоре быть завершены, и мы должны быстро перейти к работе по дальнейшим сокращениям обычных вооружений.

Пока же мы должны создать организацию. Для того чтобы СБСЕ достигла своего полного потенциала, будет чрезвычайно важно продолжать политическое руководство. Канада поддерживает установление рамок для регулярных встреч руководителей правительств, министров и официальных лиц. Канада также поддерживает призыв к проведению парламентского форума, где избранные представители всех 34 стран могут собираться вместе и сотрудничать в решении важных для всех нас вопросов. Канадские парламентарии будут активно участвовать в определении мандата и механизма такой парламентской ассамблеи. СБСЕ также должно поощрять экологическое сотрудничество своих членов - вместе с существующими организациями - перед лицом все новых и все более необычных угроз нашей общей безопасности.

Мы вступаем в мир, где национальный суверенитет становится слишком узкой базой для решения более широких глобальных и региональных проблем ухудшения окружающей среды, задолженности, наркотиков, роста народонаселения и, во многих случаях, прав человека.

В противовес модным спорам в некоторых кругах сегодня мы являемся свидетелями не конца истории, а географических ограничений; это признание масштабов важности нашей взаимозависимости. Интеграция ускоряется как в регионах - в Азии, в Северной Америке и особенно здесь, в Европе - так и между регионами. Это позитивные события, которые, если с ними обойтись осторожно, могут способствовать процветанию и миру.

Но с усилием по интеграции регионов связана опасность непредвиденного исключения - создания нового мира стен и нового мира протекционизма. Это опасность, игнорировать которую никто не заинтересован, а ограничить заинтересованы все. Пока же мы не должны забывать о возможности того, что существующие разногласия по сельскохозяйственной политике могут подорвать 40 лет экономической дипломатии и правил международной торговли. Мы должны решить этот вопрос в наших собственных экономических интересах и в интересах международного порядка.

Г-н Малруни

Международный порядок в гигантской степени зависит от характера отношений между промышленно развитыми странами. История показывает, что Организация Объединенных Наций не действует должным образом, если этот регион заходит в тупик, а этот регион не будет иметь мира, если страны мира едины только на словах. Поэтому наша задача здесь, я полагаю, заключается в укреплении регионального сотрудничества как такового и в создании условий, в рамках которых Организация Объединенных Наций может добиться успеха. Эта цель слишком уж часто оказывалась недостижимой в прошлом в силу той напряженности, которую мы здесь сегодня хороним.

Конец холодной войны предоставляет нам возможность наконец высвободить весомый потенциал Организации Объединенных Наций. Государственные деятели, которые создали Организацию Объединенных Наций, не были мечтателями. Они были реалистами, которые видели, что происходит, когда мир сходит с ума, а такое произошло дважды в течение двадцати лет. Они создали систему поощрения лучших качеств человечества, не игнорируя его худшие инстинкты, однако по окончании конференции в Сан-Франциско задули леденящие ветры холодной войны, и роль Организации Объединенных Наций по обеспечению коллективной безопасности - ключ к миру для всего человечества - была постепенно заморожена до неподвижности. Победа над войной оказалась более трудной, чем достижение победы в ходе войны.

С глобальным ответом на агрессию Ирака против Кувейта мы вновь увидели, что Организация Объединенных Наций обладает исключительными возможностями по защите мира и порядка. Эта агрессия, если она достигнет успеха, подрвет как международное право, так и основной принцип коллективной безопасности, записанный в Уставе Организации Объединенных Наций. По мнению Канады, в Персидском заливе реально поставлены на карту не нефть и не территория, а сами основы мира. Именно поэтому с открытым нарушением Ираком норм международного поведения и порядочности нельзя примириться.

(Перевод с французского): В течение десятилетий мы тратили колоссальные суммы, вооружаясь в ожидании Апокалипсиса. Как раз в тот момент, когда можно было воспользоваться "дивидендами мира", мы вынуждены тратить миллиарды долларов в Персидском заливе. Это очень дорого стоит и Канаде. А расходы всех стран, направивших многосторонние силы, исчисляются уже десятками миллиардов долларов. А ведь эти средства можно было бы направить на устранение дефицита в наших странах.

Они могли бы послужить улучшению жизни самых бедных слоев населения в странах третьего мира. Представьте себе воздействие этих миллиардов долларов, если бы они служили делу реконструкции в странах Восточной Европы и Советском Союзе. Нынешняя ситуация в Персидском заливе показывает нам, что более эффективный контроль над экспортом оружия должен стать общим делом всех. Потому что излишнее вооружение Ирака, в частности, поясняет серьезность проблемы этого региона. Необходимо усилить сотрудничество, с тем чтобы недопустить распространения оружия массового уничтожения.

Для блага планеты необходимо, чтобы ООН действовала эффективно по этим проблемам и выступала против любых возможных угроз нашей общей безопасности. Для блага планеты необходимо, чтобы СБСЕ сцементировало интересы стран Европы и Северной Америки, ибо без этого невозможно полностью задействовать потенциал Организации Объединенных Наций.

Это Совещание на высшем уровне - не просто прощание с холодной войной. Это также рождение новой Европы, живущей в мире с собой и занятой строительством мира, где царил бы спокойствие, справедливость и благосостояние. Вот то обещание нашего Совещания, которое мы все должны выполнять.

